

社評
雙語道

Health insurance appeal drops with options suspended

暫緩設高風險池「必保」醫保吸引力減

原文

經過為期約兩年的公眾諮詢 (public consultation) 後，食物及衛生局於1月初公佈自願醫保 (Voluntary Health Insurance Scheme) 的諮詢報告。該報告建議在2018年上半年推出有關計劃，市民購買合資格及有認證的醫療保險產品，可以申請退稅；但「高風險池」 ("high-risk pool") 和「必定承保」 ("guaranteed acceptance") 兩項重要內容將被抽起，為此業界人士和部分市民懷疑該計劃是否有足夠吸引力，能否產生應有成效。

吸引力低保費高 將難維持

香港醫療架構目前總體上運作良好，但公營醫療服務承受越來越沉重的壓力，許多低收入人士由於沒有能力負擔費用較高昂的私營醫療服務，只能在沒選擇的情況下長期輪候公營醫療服務，令公營醫院的服務長期嚴重供不應求，加上人口老化 (ageing population) 以及醫療成本上升，政府的公共醫療開支異常龐大。

2016/17年度醫療衛生的經常開支達570億元，佔政府經常開支16%。預計未來隨香港人口增長和老齡化加劇，這筆巨額開支將越滾越大。

因此，政府確有必要及早採取有效措施，改革 (reform) 醫療體制，改善公私營醫療服務的嚴重失衡 (recalibrate the public-private balance)。而推出自願醫

保，將有能力作出一定承擔的中等收入者，分流 (diverted) 到私營醫療體系。

由於政府強調醫保屬於自願性質，在推出這項措施時，就需要考慮到各方持份者 (stakeholders) 的需求和利益平衡點，但從目前情況看，僅是提供微不足道的退稅優惠的話，恐怕吸引力不夠，一旦參與的人不多，保險公司的保費 (premiums) 也必然難以下調，整個計劃就很難維持下去。

應討論注資 體現決心承擔

也有專家指出，政府在之前曾經提出過要為該計劃注資500億元，但此次好像又沒有了下文。雖然巨額注資會受到某些人士反對，認為是變相補貼了某個階層。

但客觀而言，中等收入階層 (middle-income group) 交稅多，又沒有享受到多少福利，在這些方面適當補貼一些，也不違背社會公平原則。

最重要的是，政府充分注資可以體現政府的決心 (resolve) 及承擔，讓該計劃能夠具有更多彈性 (flexibility)。

政府有關方面在正式公佈方案時，應根據市民的疑惑給予全面解釋，與社會各界進行良好溝通，政府尤其應更多地體現公共財政的承擔 (commitment)，努力增加自願醫保的吸引力，否則將有可能沒有多少人積極響應。

(標題及小標題為編輯所加)
(摘錄自文匯報社評5-1-2017)



■自願醫保計劃有助改善公私營醫療的失衡狀態。圖為上周啓用的天水圍醫院。

資料圖片

Exercise

1. 雙軌醫療制度
2. 經常開支
3. 稅項寬減
4. 醫療架構
5. 公私營協作
6. 保費
7. 公眾諮詢
8. 承保範圍
9. 人口老化
10. 可持續性

Answer

1. dual-track healthcare system
2. recurrent expenditure
3. tax concession
4. healthcare system
5. public-private partnership
6. premium
7. public consultation
8. coverage
9. population ageing
10. sustainability

譯文

After almost two years of public consultation, the Food and Health Bureau released its report on the Voluntary Health Insurance Scheme (VHIS) in early January.

According to the report, the new scheme shall commence early next year, and citizens who purchased VHIS-compliant health insurance products could enjoy tax deductions. However, the "high-risk pool" and "guaranteed acceptance" terms would also be dropped from the minimum requirements. Both the insurance sector and the community have voiced some concern over the attractiveness and effectiveness of the scheme.

Hong Kong's healthcare system is largely efficient for now, however the pressure on the public healthcare sector will continue to increase. As low-income groups cannot afford medical services offered by the private sector, they have no other options than to wait for public services.

Combined with the rapidly ageing population and escalating medical costs, the public healthcare system has been continuously overburdened while the expenditure for public health remains staggeringly enormous.

Plan hard to sustain on high premiums

During the 2016/17 fiscal year, the estimated recurrent expenditure for

healthcare has been HK \$ 57 billion, accounting for 16 per cent of recurrent government expenses. The amount is expected to increase as the population grows and ages. It is therefore necessary for the government to take early and effective measures to reform the healthcare system and to recalibrate the public-private balance.

With the introduction of the VHIS, demand from middle-income individuals could be diverted to the private sector.

As the government emphasises that the scheme is voluntary in nature, a balance has to be struck between the needs and interests of various stakeholders. Yet, the attractiveness of

the current proposal is questionable as it only offers meagre tax concessions to buyers. If the scheme fails to attract the public, there would not be as much room to cut down premiums, thus compromising its sustainability.

Governmental investment shows resolve

Besides, the government also seems to have backed out from a plan to inject HK \$ 50 billion into the VHIS, according to pundits. Some people might object to fuelling the scheme with huge sums of public money, as it would only benefit a fraction of the community.

Objectively speaking however, the middle-income group contributes most

to the public coffers without enjoying much of our social benefits. It would still be fitting and socially just to subsidise the group in this regard. More importantly, the government could demonstrate its resolve while allowing more flexibility to the scheme by injecting sufficient funds.

When officially announcing full details of the scheme, the authorities should strive to clear the public's doubts and maintain effective communication with the society. The government should particularly step up its commitment to public finances and up the appeal of the VHIS, lest low popularity would render the scheme impracticable.

結合STEM研創節能裝置

去年得知港燈舉辦「綠色能源夢成真」比賽，我校學生立即構思了「地球能源STEM起來」項目並組隊參賽，最後成功入圍，獲得資助實踐夢想。

項目重點是透過計劃的資助，優化我校的電腦節能系統，在當中也教授學生編寫電腦程式及製作與能源有關的控制裝置，從而推廣節約能源，提倡新能源的使用。

「關門提示器」減冷氣流失

計劃是源自同學的觀察和創意。成員之一Prapti同學表示，夏天天氣悶熱，所有課室往往需開啟冷氣，留意到若課室門未能時刻關上，冷氣便會流失，變相需進一步調低冷氣溫度，浪費能源。

因此他和幾位同學，構思設計了一個「關門提示器」並安裝在課室門上，當門開啓一段時間便會發出聲響，提醒同學要關門以免冷氣流失，達至節能。

基於同學們的這個構想，計劃便啟動起來。同學們把構想與老師商討後，得知學校也正在積極預備推動STEM教育，即科學 (Science)、科技 (Technology)、工程 (Engineering) 及數學 (Mathematics)，希望設計具特色的校本課程，於是師生一拍即合，於電腦及資訊科技課堂教

授學生編寫電腦程式以製作節能裝置。

除上述的「關門提示器」外，學生還設計了可量度校內溫度和濕度的「小型天文台」等。該設計錄得的數據將作為學校制訂冷氣機使用及節約能源政策的其中一個重要指標。

成員Alexis同學分享指，在製作過程中深深體會到知易行難的道理，關門提示器雖看似簡單，但由繪畫設計草圖、選擇材料、採購物資到後期組裝部件，通通都是知識與技術的實踐，「幸而負責我們是次項目的莊老師諄人不倦，從旁作出指導，加上團隊的努力，作品最後才得以完成。」

「電子風鈴」播音效籲節能

學生還設計了「電子風鈴」，以風能推動裝置擺動，從而驅動電腦控制程式，播放出預設的音效，提醒同學了解關注可再生能源的使用。而學生的作品更於去年的學校開放日、中學巡禮活動及公開的工作坊中展出。同學在不同活動上向參觀人士介紹器材的使用和如何



■學生在攤位及工作坊上，分享是次計劃的得着和學生的成果。

協助校園節能，同時分享本校在是次計劃的得着和學生的成果。

巫卓燁同學總結說，「雖是老生常談，但也是恒久真理，每次與參觀人士分享我們的創作成果，並獲得他們的讚賞，那份成就感都令我覺得過程中曾付出過的汗水與辛勞是值得的。」

我校相信，學生從是次計劃中獲益良多，今後亦將會繼續推廣節約能源的概念及提倡綠色能源的使用，讓夢想成真的成果得以延續下去。

■明愛胡振中中學 (港燈智「惜」用電計劃「綠得開心學校」之一、2016「綠色能源夢成真」比賽入圍學校)

心康
理得

積極聆聽減代溝隔閡



本欄曾經以兩篇文章的篇幅介紹一種溝通技巧——「非批判聆

聽」。其實，學習不同的溝通技巧，促進人際關係，實在是學不完的「功課」。今天向大家介紹另一種溝通技巧——「積極聆聽」 (Active Listening)。

灌輸想法易致不滿

相信無論作為家長或老師，我們都很希望了解子女或學生的感受、需要和思想，但有時感慨代溝太深，無法明白新一代的思想，甚至無從傾談。特別是子女在青春期的時候，家人聚在一起時，已習慣主導的父母，憑自己的經驗或信念說教，希望表達對子女的關心，而子女卻默默無言，有時甚至無故頂撞，令人頭痛。

有些家長急於向子女表示關懷，出自於一片愛心，卻忘記對方是獨立個體，也有自己的想法和感受。我們若只顧一股腦地灌輸自己的想法，卻閉上耳朵和眼睛，沒有體會子女的感受，會導致子女最初或有意慾表達，卻因感受不到父母願意聆聽，而變得沉默甚至不滿。

這個時候，家長可考慮學習「積極聆聽」。什麼是「積極聆聽」？這是一種溝通技巧，包含的不止是細心傾聽，還要專注、具同理心和合適的回應，方可促進了解和溝通。積極聆聽的技巧包括：不要一直思考要說什麼話或提問，而是學習專注地聆聽子女心聲。

細心觀察 簡單複述

須留意子女說話時的表情、反應、態度或小動作，嘗試感受其弦外之音。並且嘗試用諒解的語氣，反映子女已表達的感受，鼓勵他/她繼續傾訴。例如：「聽你剛才說，你覺得最氣憤的事是不能單獨和同學去街」、「你常常要去補習社，覺得時間排得過密，感受到很大壓力」。

還可以學習簡單地複述對方說話的重點，嘗試作小結或者反問，以整理所聽見的內容。例如：「綜合剛才你所舉的例子，你覺得自己已經長大了，很希望有獨處空間，是嗎？」

積極聆聽可以鼓勵對方積極表達，也讓家長可以有更大空間了解子女。家長要記得自制不要說話過多，重點是聆聽，讓子女表達內心的真正感受。

■香港心理衛生會社區教育部 曾媚

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

香港心理衛生會

輔導服務：3583 1196

星期一

• 通識博客 (一週時事聚焦、通識把脈)
• 通識博客/通識中國
• 百搭通識

星期二

• 通識博客/通識中國

星期三

• 中文星級學堂
• 文江學海
• 百科啟智

星期四

• 通識文憑試摘星攻略

星期五

• 通識博客/通識中國
• 文江學海